

Brussell, 25 ta' April 2022  
(OR. en)

---

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2022/0116(NLE)

---

---

8412/22  
ADD 1

ACP 42  
WTO 69  
COAFR 92  
RELEX 518

## PROPOSTA

---

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	22 ta' April 2022
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2022) 176 final - Annex
Sugġett:	ANNESS tal- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kumitat tal-FSE stabbilit mill-Ftehim ta' Sħubija Ekonomika <i>interim</i> bejn il-Ghana, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tar-Regoli ta' Proċedura għas-Soluzzjoni ta' Tilwim

---

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu meħmuż id-dokument COM(2022) 176 final - Annex.

---

Mehmuż: COM(2022) 176 final - Annex



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 22.4.2022  
COM(2022) 176 final

ANNEX

ANNEX

tal-

**Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill**

**dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Komitat tal-FSE stabbilit mill-Ftehim ta' Shubija Ekonomika *interim* bejn il-Ghana, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tar-Regoli ta' Proċedura għas-Soluzzjoni ta' Tilwim**

## APPENDIĊI

### DEĊIŻJONI Nru ... / 2022 TAL-KUMITAT TAL-FSE

**stabbilit mill-Ftehim ta' Shubija Ekonomika *interim* bejn il-Ghana, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tar-Regoli ta' Proċedura għas-Soluzzjoni tat-Tilwim**

IL-KUMITAT TAL-FSE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Shubija Ekonomika *interim* bejn il-Ghana, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra<sup>1</sup> (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim"), iffirmat fi Brussell fit-28 ta' Lulju 2016, u b'mod partikolari l-Artikolu 59 tiegħu,

Billi l-Ftehim jipprevedi li l-proċeduri għas-Soluzzjoni ta' Tilwim għandhom ikunu rregolati mir-Regoli ta' Proċedura, li għandhom jiġu adottati mill-Kumitat tal-FSE. Il-Kodiċi ta' Kondotta għandu jiġi anness ma' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

#### *Artikolu 1*

Ir-Regoli ta' Proċedura għall-Prevenzjoni u s-Soluzzjoni ta' Tilwim huma stabbiliti kif stipulat fl-Anness.

#### *Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi,

---

<sup>1</sup> ĠU L 287, 21.10.2016, p. 3.

## ANNEX

### REGOLI TA' PROĊEDURA GĦAS-SOLUZZJONI TA' TILWIM

#### A. DEFINIZZJONIJIET

1. Fil-Kapitolu 3 (Proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim) tal-Ftehim u skont dawn ir-Regoli ta' Proċedura, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) "persunal amministrattiv" fir-rigward ta' membru tal-bord, tfisser individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, minbarra l-assistenti;
  - (b) "konsulent" tfisser individwu mahtur minn Parti sabiex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti tal-bord;
  - (c) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-hatra u taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak il-membru tal-bord;
  - (d) "Parti lmentatrici" tfisser kwalunkwe Parti li titlob li jitwaqqaf bord skont l-Artikolu 49 (Bidu tal-Proċedura tal-Arbitraġġ) tal-Ftehim;
  - (e) "jum" tfisser jum kalendarju;
  - (f) "bord" tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim;
  - (g) "membru tal-bord" jew "arbitru" tfisser membru ta' bord;
  - (h) "Parti li kontraha qed isir l-ilment" tfisser il-Parti li allegatament tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet ikkonċernati;
  - (i) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu mahtur minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li tirrappreżenta l-Parti għall-finijiet ta' tilwim skont il-Ftehim.

#### B. NOTIFIKI

2. Kull talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor:
  - (a) tal-bord għandha tintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess hin;
  - (b) ta' Parti, li tkun indirizzata lill-bord għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess hin; kif ukoll
  - (c) ta' Parti, li tkun indirizzata lill-Parti l-oħra għandha tiġi kkupjata lill-bord fl-istess hin, kif xieraq.
3. Kull notifika msemmija fir-Regola 2 għandha ssir bil-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi evidenza li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess data li tkun intbagħtet.
4. In-notifiki kollha għandhom jiġu indirizzati lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kommissjoni Ewropea u lid-Direttur Kap tal-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija tal-Ghana, rispettivament.
5. Żbalji minuri ta' natura klerikali f'talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tal-bord jistgħu jiġu kkoreġuti billi jintbagħat dokument ġdid li jindika l-modifiki b'mod ċar.

6. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument ikun f'jum mhux tax-xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea jew tal-gvern tal-Ghana, il-perjodu ta' żmien għall-kunsinna tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol sussegwenti.

#### C. HATRA TA' MEMBRI TAL-BORD

7. Jekk skont l-Artikolu 50.3 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim, membru tal-bord jintgħazel bil-polza, il-kopresident tal-Kumitat tal-FSE mill-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti li kontriha qed isir l-ilment dwar id-data, il-hin u l-post tal-polza. Il-kopresident tal-Kumitat tal-FSE mill-Parti lmentatriċi, jew id-delegat tiegħu jew tagħha, għandu jintalab u għandu jmexxi l-polza kif previst fil-paragrafi 3 u 4 tal-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim. Il-kopresident tal-Kumitat tal-FSE mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali selezzjoni bil-polza tal-membri tal-bord.
8. Il-kopresident tal-Kumitat tal-FSE mill-Parti lmentatriċi għandu jagħzel bil-polza l-membri tal-bord jew il-president, fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza tal-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ), jekk waħda mis-sublisti msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 64 (Lista ta' arbitri):
- (a) ma tkunx stabbilita, minn fost dawk l-individwi li jkun għew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sottolista partikolari; jew
  - (b) ma jkunx għadx fiha mill-inqas hames individwi, minn fost dawk l-individwi li jifdal f'dik is-sottolista partikolari.

Il-kopresident tal-Kumitat tal-FSE mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali selezzjoni bil-polza tal-membri tal-bord.

9. Il-kopresident tal-Kumitat tal-FSE mill-Parti lmentatriċi għandu jinnotifika, bil-miktub, kull individwu li jkun intgħazel sabiex iservi bħala membru tal-bord bil-hatra tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha jkun gie infurmat bil-hatra tiegħu. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tad-data tal-istabbiliment tal-bord skont il-paragrafu 5 tal-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim, id-data li fiha jintgħazlu l-membri tal-bord għandha titqies bħala d-data li fiha l-aħħar wiehed mit-tliet membri tal-bord magħżul ikun innotifika l-aċċettazzjoni tal-hatra tiegħu.

#### D. TERMINI TA' REFERENZA

10. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmu mod ieħor, fi żmien hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord, it-termini ta' referenza tal-bord għandhom ikunu:

*“biex jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim ikkwotati mill-Partijiet, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord, biex jifformula konkluzjonijiet dwar il-konformità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim imsemmija fl-Artikolu 46 (Ambitu) u biex joħroġ rapport f'konformità mal-Artikoli 51 (Rapport tal-bord interim) u 52 (Deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ).”*

11. Jekk il-Partijiet jaqblu dwar termini ta' referenza oħra, dawn għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord fil-limitu ta' żmien stabbilit fir-Regola 10.

#### E. FUNZJONIJIET TAL-BORD

12. Il-bord:

- (a) għandu jagħmel valutazzjoni oġġettiva tal-kwistjoni quddiemu, li tinkludi valutazzjoni oġġettiva tal-fatti tal-każ u tal-applikabbiltà u l-konformità mad-dispożizzjonijiet ikkonċernati;
  - (b) għandu jistabbilixxi, fid-deċizzjonijiet u fir-rapporti tiegħu, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet ikkonċernati u r-raġunament bażiku wara kull riżultat u konkluzjoni li jasal għaliha; kif ukoll
  - (c) għandu jikkonsulta b'mod regolari mal-Partijiet u jipprovdi opportunitajiet adegwati għall-iżvilupp ta' soluzzjoni li jaqblu magħha ż-żewġ naħat.
13. Il-bord għandu jqis ukoll l-interpretazzjonijiet rilevanti fir-rapporti tal-bordijiet tad-WTO u tal-Korp tal-Appell adottati mill-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO.

#### **F. LAQGHA ORGANIZZATTIVA**

14. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, għandhom jiltaqgħu mal-bord fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu biex jistabbilixxu l-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord iqisu xierqa, fosthom:
- (a) ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-membri tal-bord, sakemm ma jkunx miftiehem minn qabel. Ir-remunerazzjoni għandha tkun f'konformità mal-istandards tad-WTO;
  - (b) ir-remunerazzjoni li għandha tithallas lill-assistenti, sakemm ma jkunx miftiehem minn qabel. L-ammont totali tar-remunerazzjoni tal-assistent jew assistenti ta' kull membru tal-bord ma għandux jaqbeż il-50% tar-remunerazzjoni ta' dak il-membru tal-bord;
  - (c) l-iskeda ta' żmien tal-proċedimenti; kif ukoll
  - (d) il-proċeduri *ad hoc* għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.
15. Il-membri tal-bord u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz ta' konferenza telefonika jew permezz ta' vidjokonferenza.

#### **G. PREŻENTAZZJONIJIET BIL-MIKTUB**

16. Il-Parti lmentatrici għandha tibgħat il-prezentazzjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha jitwaqqaf il-bord. Il-Parti li kontriha qed isir l-ilment għandha tibgħat il-prezentazzjoni tagħha bil-miktub sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha tintbagħat il-prezentazzjoni bil-miktub tal-Parti lmentatrici.

#### **H. OPERAT TAL-BORD**

17. Il-president tal-bord għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tal-bord. Il-bord jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċizzjonijiet amministrattivi u proċedurali.
18. Sakemm ma jkunx mod ieħor previst fil-Kapitolu 3 (Proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim) tal-Ftehim jew f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-bord jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefon, trażmissjonijiet bil-fax jew kollegamenti bil-kompjuter.
19. Il-membri tal-bord biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord, iżda l-bord jista' jippermetti li l-assistenti jkun preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
20. L-abbozzar ta' kull deċizzjoni u rapport jibqa' r-responsabbiltà esklussiva tal-bord u ma jstax jiġi ddelegat.

21. Jekk tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix koperta mill-Kapitolu 3 (Proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim) tal-Ftehim, il-bord, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
22. Meta l-bord jikkunsidra li hemm il-htieġa li jiġu modifikati xi limiti ta' żmien għall-proċedimenti minbarra l-limiti ta' żmien stipulati fil-Kapitolu 3 (Proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim) tal-Ftehim jew li jsir xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv, għandu l-ewwel jikkonsulta l-Partijiet u wara jinformatom, bil-miktub, bir-raġunijiet għall-modifika jew l-aġġustament u bil-limitu ta' żmien il-ġdid jew l-aġġustament meħtieġ.

#### I. SOSTITUZZJONI

23. Meta Parti tqis li membru tal-bord ma jkunx qed jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta għall-Membri tal-Bord u l-Medjaturi (l-Anness I ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura) u għal din ir-raġuni jenħtieġ li jiġi sostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun kisbet bizżejjed evidenza tan-nuqqas allegat tal-membri tal-bord li jikkonforma mar-rekwiżiti ta' dak il-Kodiċi ta' Kondotta.
24. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi żmien 15-il jum min-notifika msemmija fir-Regola 23. Huma għandhom jinfurmaw lill-membri tal-bord dwar l-allegat nuqqas tiegħu u jistgħu jitolbu lill-membri tal-bord jieħu passi biex jirrimedja n-nuqqas. Jistgħu wkoll, jekk jaqblu fuq hekk, ineħħu lill-membri tal-bord u jagħzlu membru tal-bord ġdid skont l-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim.
25. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel l-membri tal-bord, jekk dan ma jkunx il-President tal-bord, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-President tal-bord, u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali.  
Jekk il-President tal-bord isib li l-membri tal-bord ma jkunx qed jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta għall-Membri tal-Bord u l-Medjaturi, il-membri tal-bord il-ġdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim.
26. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil xi wiehed mill-individwi fis-sublista ta' presidenti stabbilita skont l-Artikolu 64 (Lista ta' arbitri) tal-Ftehim. Ismu jew isimha għandu jittella' bil-polza mill-kopresident tal-Kumitat tal-FSE tal-Parti rikjedenti, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni tal-persuna magħzula dwar il-htieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali.  
Jekk din il-persuna ssib li l-President ma jkunx qed jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta għall-Membri tal-Bord u l-Medjaturi, il-President il-ġdid għandu jintgħażel f'konformità mal-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim.
27. Il-limitu ta' żmien biex jiġi ppreżentat ir-rapport jew tingħata d-deċiżjoni għandu jiġi estiz għaż-żmien meħtieġ għall-ħatra tal-membri tal-bord il-ġdid.

#### J. SOSPENSJONI U TERMINAZZJONI

28. B'talba taż-żewġ Partijiet, il-bord għandu jissospendi l-hidma tiegħu fi kwalunkwe hin għal perjodu miftiehem mill-Partijiet u li ma jaqbiżx 12-il xahar konsekuttivi. Il-bord għandu jissokta bil-hidma tiegħu qabel it-tmiem tal-perjodu ta' sospensjoni b'talba bil-miktub taż-żewġ Partijiet, jew fi tmiem il-perjodu ta' sospensjoni b'talba bil-miktub ta' xi waħda mill-Partijiet. Il-Parti rikjedenti għandha tibgħat notifika lill-

Parti l-oħra kif xieraq. Jekk Parti ma titlobx li tissokta l-hidma tal-bord malli jiskadi l-perjodu ta' sospensjoni, l-awtorità tal-bord għandha tiskadi u l-proċedura tas-soluzzjoni ta' tilwim għandha tiġi terminata. F'każ ta' sospensjoni tal-hidma tal-bord, il-limiti ta' żmien relevanti skont din it-Taqsima għandu jiġi estiż bl-istess perjodu ta' żmien li għalih il-hidma tal-bord tkun ġiet sospiża.

#### **K. SEDUTI TA' SMIGH**

29. Fuq il-bażi tal-iskeda ta' żmien stabbilita skont ir-Regola 14, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u mal-membri l-oħra tal-bord, il-president tal-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-ħin u l-post tas-seduta ta' smigh. Din l-informazzjoni għandha tiġi ppubblikata mill-Parti li fit-territorju tagħha ssir is-seduta, sakemm is-seduta ta' smigh ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.
30. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmu mod ieħor, is-seduta ta' smigh għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti lmentatriċi tkun il-Ghana u f'Accra jekk il-Parti lmentatriċi tkun l-Unjoni Ewropea. Il-Parti li kontriha qed isir l-ilment għandha ggarra l-ispejjeż li jirrizultaw mill-amministrazzjoni loġistika tas-seduta ta' smigh.
31. Il-bord jista' jitlob li jkun hemm aktar minn seduta ta' smigh waħda jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.
32. Il-membri tal-bord kollha għandhom ikunu prezenti matul is-seduta ta' smigh kollha.
33. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmu mod ieħor, il-persuni li għejjin jistgħu jattendu s-seduta ta' smigh, irrispettivament minn jekk is-seduta ta' smigh tkunx miftuħa għall-pubbliku jew le:
  - (a) rappreżentanti ta' Parti;
  - (b) konsulenti;
  - (c) assistenti u persunal amministrattiv;
  - (d) interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qorti tal-bord; kif ukoll
  - (e) esperti, kif deċiż mill-bord skont l-Artikolu 60 (Informazzjoni u parir tekniku) tal-Ftehim.
34. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data tas-seduta ta' smigh, kull Parti għandha tagħti lill-bord u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu argwenti jew prezentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smigh.
35. Il-bord għandu jmexxi s-seduta ta' smigh b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-Parti li kontriha qed isir l-ilment jingħataw l-istess ħin kemm fl-argwment kif ukoll fil-kontroargwment:

#### *L-Argument*

- (a) l-argwment tal-Parti lmentatriċi;
- (b) l-argwment tal-Parti li kontriha qed isir l-ilment.

#### *Il-Kontroargwment*

- (a) ir-replika tal-Parti lmentatriċi;
  - (b) il-kontroargwment tal-Parti li kontriha qed isir l-ilment.
36. Il-bord jista' jindirizza mistoqsijiet diretti lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe ħin matul is-seduta ta' smigh.

37. Il-bord għandu jara li tithejja traskrizzjoni tas-seduta ta' smiġh u li din tiġi ppreżentata lill-Partijiet mill-aktar fis wara s-seduta ta' smiġh. Il-Partijiet jistgħu jikkummentaw dwar it-traskrizzjoni, u l-bord jista' jqis dawn il-kummenti.
38. Kull Parti tista' tagħmel preżentazzjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li setgħet issemmiet matul is-seduta ta' smiġh fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tas-seduta ta' smiġh.

#### **I. MISTOQSJIET BIL-MIKTUB**

39. Fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti, il-bord jista' jibgħat mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull mistoqsija li ssir lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra.
40. Kull Parti għandha tipprovdi wkoll lill-Parti l-oħra kopja tat-tweġibiet tagħha għall-mistoqsijiet tal-bord. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġibiet tal-Parti fi żmien hamest ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.
41. B'talba ta' Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, il-bord jista' jfittex mingħand il-Partijiet l-informazzjoni rilevanti li hu jqis li hi neċessarja u xierqa. Il-Partijiet għandhom iwiegħbu mill-ewwel u b'mod komplet għal kwalunkwe talba mill-bord għal informazzjoni.

#### **M. KUNFIDENZJALITÀ**

42. Kull Parti u l-bord għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali l-informazzjoni ppreżentata mill-Parti l-oħra lill-bord li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tagħmel preżentazzjoni bil-miktub lill-bord li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, preżentazzjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali u li għandha tiġi divulgata lill-pubbliku.
43. Xejn f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura ma għandu jipprekludi Parti milli tiddivulga dikjarazzjonijiet tal-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku sal-punt li, meta tagħmel referenza għall-informazzjoni ppreżentata mill-Parti l-oħra, ma tiddivulga l-ebda informazzjoni indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
44. Il-bord għandu jwettaq il-partijiet rilevanti tas-seduta fil-maġhluq, meta l-preżentazzjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġh tal-bord meta dawn isiru fil-maġhluq.

#### **N. KUNTATTI *EX PARTE***

45. Il-bord ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
46. Membru tal-bord ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-membri tal-bord l-oħra.

#### **O. PREŻENTAZZJONIJIET *AMICUS CURIAE***

47. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor fi żmien hamest ijiem mid-data meta jitwaqqaf il-bord, il-bord jista' jirċievi preżentazzjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi ta' Parti jew minn persuni ġuridici stabbiliti fit-territorju ta' Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, sakemm dawn:
  - (a) jaslu għand il-bord fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data meta jitwaqqaf il-bord;

- (b) ikunu koncizi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, u ttajpjati bi spazju doppju;
  - (c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li jkun qed jikkunsidra l-bord;
  - (d) ikunu jinkludu deskrizzjoni tal-persuna li tkun qed tagħmel il-preżentazzjoni, inkluż għal persuna fiżika n-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika, il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-għanijiet generali u s-sors tagħha ta' finanzjament;
  - (e) ikunu jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-bord; kif ukoll
  - (f) ikunu mfassla bil-lingwi magħzula mill-Partijiet f'konformità mar-Regoli 54 u 55 tar-Regoli ta' Proċedura.
48. Il-preżentazzjonijiet għandhom jiġu nnotifikati lill-Partijiet biex dawn jifformulaw il-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jibagħtu l-kummenti tagħhom lill-bord, fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data meta jirċievuhom.
49. Fir-rapport tiegħu, il-bord għandu jelenka l-preżentazzjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-Regola 47. Il-bord ma għandux ikun obligat jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti li jkunu saru f'dawn il-preżentazzjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, għandu jqis ukoll kull kumment li jagħmlu l-Partijiet skont ir-Regola 48.

#### **P. KAŻIJET URĠENTI**

50. F'każijiet ta' urġenza msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 52 (Deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim, il-bord, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-limiti ta' żmien imsemmija f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura hliet għal-limiti ta' żmien imsemmija fir-Regola 10 (Termini ta' Referenza). Il-bord għandu jinnotifika dawn l-aġġustamenti lill-Partijiet.
51. Jekk Parti titlob dan, il-bord għandu jiddeċiedi, fi żmien għaxart (10) ijiem minn meta jitwaqqaf, jekk il-każ jikkonċernax kwistjonijiet ta' urġenza.

#### **Q. SPEJJEŻ**

52. Kull Parti ggarra l-ispejjeż proprji li jirriżultaw mill-parteciġazzjoni tagħha fil-proċedura tal-bord.
53. Mingħajr preġudizzju għar-Regola 30, il-Partijiet għandhom jikkondividu b'mod kongunt u ndaq l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-membri tal-bord u l-assistenti tagħhom.

#### **R. TRADUZZJONI U INTERPRETAZZJONI**

54. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 47 tal-Ftehim jew matul il-medjazzjoni msemmija fl-Artikolu 48 tal-Ftehim, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-Regola 14 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord.
55. Jekk il-Partijiet involuti fit-tilwima ma jaqblux fuq lingwa ta' hidma komuni, kull Parti tagħmel il-preżentazzjonijiet tagħha bil-miktub fil-lingwa li tagħzel hi. Fl-istess hin kull Parti għandha tipprova traduzzjoni fil-lingwa magħzula mill-Parti l-oħra, sakemm il-preżentazzjonijiet tagħha ma jkunux miktubin f'waħda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO. Il-Parti li kontraha qed isir l-ilment għandha tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tal-preżentazzjonijiet orali fil-lingwi magħzula mill-Partijiet.

56. Ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tal-bord għandhom jinħarġu bil-lingwa jew lingwi magħzula mill-Partijiet involuti fit-tilwima. Jekk il-partijiet ma jkunux qablu dwar lingwa ta' hidma komuni, ir-rapport *interim* u r-rapport finali tal-bord għandhom jinħarġu f'waħda mil-lingwi ta' hidma tad-WTO.
57. Kull Parti tista' ttiprovdi kummenti dwar il-akkuratezza tat-traduzzjoni ta' kull verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.
58. Kull Parti thallas l-ispejjeż tat-traduzzjoni tal-preżentazzjonijiet bil-miktub tagħha. L-ispejjeż li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċiżjoni tal-bord jinqasmu indaqs bejn il-Partijiet.

#### **S. PROĊEDURI OHRA**

59. Il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-limiti ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' rapport jew deċiżjoni mill-bord fil-proċedimenti previsti fl-Artikolu 54 (Perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità), l-Artikolu 55 (Revizjoni ta' kwalunkwe miżura meħuda sabiex ikun hemm konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ), l-Artikolu 56 (Rimedji temporanji f'każ li ma jkunx hemm konformità) u l-Artikolu 57 (Revizjoni ta' kwalunkwe miżura li tkun ttieħdet sabiex tkun konformi wara l-adozzjoni tal-miżuri xierqa) tal-Ftehim.

## ANNEX

### KODIĊI TA' KONDOTTA

#### I. Definizzjonijiet

1. F'dan il-Kodiċi ta' Kondotta:
  - (a) "persunal amministrattiv", tfisser, fir-rigward ta' membru tal-bord, individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-membri tal-bord, minbarra l-assistenti;
  - (b) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra ta' membru tal-bord, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak il-membri tal-bord;
  - (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fuq il-lista tal-membri tal-bord imsemmija fl-Artikolu 64 (Lista ta' arbitri) tal-Ftehim u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala membru tal-bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim;
  - (d) "medjatur" tfisser individwu li gie magħżul bħala medjatur f'konformità mal-Artikolu 48 (Medjazzjoni) tal-Ftehim;
  - (e) "membru tal-bord" jew "arbitru" tfisser membru ta' bord.

#### II. Prinċipji Regulatorji

2. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim kull kandidat u membru tal-bord għandu:
  - (a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;
  - (b) ikun indipendenti u imparzjali;
  - (c) jevita kwalunkwe kunflitt ta' interess dirett jew indirett;
  - (d) jevita mgħiba mhux xierqa u l-impresjoni ta' mgħiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju;
  - (e) josserva standards għolja ta' mgħiba; u
  - (f) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, minn pressjoni esterna, minn kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, kif ukoll minn lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
3. Membru tal-bord ma għandux, direttament jew indirettament, jassumi xi obbligu jew jaċċetta benefiċċju li jista' b'xi mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-twettiq korrett ta' dmirijietu.
4. Membru tal-bord ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq il-bord biex javvanza xi interessi personali jew privati. Membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impresjoni li xi oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzawh.
5. Membru tal-bord ma għandux iħalli li l-kondotta jew il-gudizzju tiegħu jiġu influwenzati minn relazzjonijiet jew responsabbiltajiet, passati jew preżenti, ta' natura finanzjarja, kummerċjali, professjonali, personali jew soċjali.
6. Membru tal-bord għandu jevita milli jidhol f'xi relazzjoni jew jikseb xi interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwaw l-imparzjalità tiegħu jew li jistgħu joħloqu b'mod raġonevoli impresjoni ta' mgħiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

#### III. Obbligi ta' divulgazzjoni

7. Qabel ma jaċċetta l-ħatra tiegħu bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 50 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ) tal-Ftehim, kandidat mitlub li jservi ta' membru tal-bord għandu jiddikjara kull interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx jaffettwaw l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li jistgħu johlqu b'mod raġonevoli impressjoni ta' mġiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-għan, kandidat għandu jagħmel kull sforz raġonevoli biex isir konxju ta' tali interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet, inklużi interessi finanzjarji, jew interessi professjonali, xogħol jew interessi tal-familja.
8. L-obbligu ta' divulgazzjoni skont il-paragrafu 7 huwa dmir permanenti li jeżiġi li l-membri tal-bord jiddivulga kull tali interess, relazzjoni jew kwistjoni li jistgħu jinqalghu matul kull stadju tal-proċedimenti.
9. Kandidat jew membru tal-bord għandu jikkomunika lill-Kumitat tal-FSE kull kwistjoni li tikkonċerna ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta mill-aktar fis possibbli hekk kif isir jaf biha, sabiex jikkunsidrawha l-Partijiet,.

#### **IV. Dmirijiet tal-Membri tal-Bord**

10. Wara li jaċċetta l-ħatra, membru tal-bord għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaqhom bir-reqqa u malajr matul il-proċedimenti, u b'mod ġust u b'diligenza.
11. Membru tal-bord għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċedimenti u li jitqiesu meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u ma għandu jiddelega dan id-dmir lil ebda persuna oħra.
12. Membru tal-bord għandu jieħu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu jkunu jafu l-obbligi assunti mill-membri tal-bord skont il-Partijiet II, III, IV u VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta, u li josservawhom.

#### **V. Obbligi ta' Eks Membri tal-Bord**

13. Kull eks membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu johlqu l-impressjoni li kien preġudikat fit-twettiq ta' dmirijietu jew li ħa vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord.
14. Kull eks membru tal-bord għandu jikkonforma mal-obbligi fil-Parti VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

#### **VI. Kunfidenzjalità**

15. Membru tal-bord ma għandux, fi kwalunkwe hin, jiddivulga xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna l-proċedimenti jew li jkun kiseb waqt il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar. Membru tal-bord ma għandux, fi kwalunkwe każ, jiddivulga jew juża tali informazzjoni sabiex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew sabiex jaffettwa ħażin l-interessi ta' oħrajn.
16. Membru tal-bord ma għandux jiddivulga deċiżjoni tal-bord jew partijiet minnha qabel ma tiġi ppubblikata f'konformità mal-Kapitolu 3 (Proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim) tal-Ftehim.
17. Membru tal-bord ma għandu fl-ebda mument jiddivulga d-deliberazzjonijiet ta' bord, jew il-fehma ta' xi membru tal-bord, u lanqas ma għandu jagħmel dikjarazzjonijiet dwar proċedimenti li għalihom ikun inħatar, jew dwar il-kwistjonijiet ikkontestati fil-proċedimenti.

#### **VII. Spejjeż**

18. Kull membru tal-bord għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin iddedikat għall-proċedimenti u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll tal-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu.

### **VIII. Medjaturi**

19. Dan il-Kodiċi ta' Kondotta għandu japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

\*\*\*\*